# Perspective

Volume 49, No. 1, 2013

Canada

CMHC SCHL

# In this issue


4 From the President's Desk

6 Brand Essentials

10 Hall of Fame

12 Leadership at All Levels

14 The Art of the Presentation

16 Nota Bene

20 Canadian Housing Observer

20 Housing Research e-Newsletter

22 Healthy Eating for a Hectic Lifestyle

22 Opt In and Save a Tree!

24 Affordable Housing Website

26 Hello/Bonjour!

26 Thanks To You!

28 Alumni Profiles

30 Pension and Benefits Corner

30 With Regret

## Editorial Staff

### COMMUNICATIONS, N.O.

**EXECUTIVE DIRECTOR**
Peter De Barros

**EDITOR-IN-CHIEF**
Lesley McElroy

**WRITING AND EDITING**
David A.V. Elver Communications Inc.

**DESIGN AND PRODUCTION**
doccentre

**TRANSLATION AND PROOFREADING**
Linguistic Services, N.O.

### CONTRIBUTORS

***Human Resources, N.O.***
Lori Gandy

***Policy and Research, N.O.***
Sue Ann Rothwell

***Marketing, N.O.***
Jan Riopelle

***British Columbia***
Sonia Fecteau

***Prairie and Territories***
Young Ong

***Ontario***
Michelle McMaster

***Quebec***
Geneviève Lafleur

***Atlantic***
Katherine LeBlanc

*Perspective* is printed on Rolland Enviro 100 paper, which is 100 per cent recycled, Environmental Choice Certified and Processed Chlorine Free paper.

*Perspective* is produced for employees of Canada Mortgage and Housing Corporation. It is YOUR magazine, and we want to hear from YOU! Contact us with contributions, ideas for upcoming business, social or recreational events, or to give us feedback on the current issue. You can reach us at: *Perspective*, c/o Lesley McElroy, Communications, National Office, 700 Montreal Road, Ottawa ON K1A 0P7. Lesley can also be reached by e-mail at perspective@cmhc.ca, by phone at 613-748-2300 ext. 3222 or by fax at 613-748-4072.

# Personnel de rédaction


## COMMUNICATIONS, BN

**DIRECTEUR EXÉCUTIF**
Peter De Barros

**RÉDACTRICE EN CHEF**
Lesley McElroy

**RÉDACTION ET RÉVISION**
David A.V. Elver Communications Inc.

**CONCEPTION ET PRODUCTION**
**centre**doc

**TRADUCTION ET CORRECTION D'ÉPREUVES**
Services linguistiques, BN

## COLLABORATEURS

***Ressources humaines, BN***
Lori Gandy

***Politiques et recherche, BN***
Sue Ann Rothwell

***Marketing, BN***
Jan Riopelle

***Colombie-Britannique***
Sonia Fecteau

***Prairies et territoires***
Young Ong

***Ontario***
Michelle McMaster

***Québec***
Geneviève Lafleur

***Atlantique***
Katherine LeBlanc


# Dans ce numéro


5 Mot de la présidente

7 À vos marques

11 Temple de la renommée

13 Le leadership à tous les niveaux

15 L'art de donner des exposés

17 Nota bene

21 L'Observateur du logement au Canada

21 Le bulletin électronique Recherche en habitation

23 Manger santé malgré un style de vie trépidant

23 Choisissez… de sauver un arbre!

25 Le logement abordable : site Web en ligne

27 Bonjour/Hello!

27 Grâce à vous!

29 Nouvelles d'anciens employés

31 La rubrique sur les pensions et les avantages sociaux

31 Avec regret



La revue *Perspective* est imprimée sur du papier Rolland Enviro 100 entièrement recyclé; c'est un produit homologué par le programme Choix environnemental et fabriqué à partir de papier traité sans chlore.

Revue produite pour les employés de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Il s'agit de VOTRE revue, et nous voulons avoir de VOS nouvelles! N'hésitez pas à communiquer avec nous relativement à des articles et à des idées sur les activités sociales, d'affaires et de loisir à venir et pour nous donner votre rétroaction sur le présent numéro. Vous pouvez communiquer avec nous à *Perspective*, aux soins de Lesley McElroy, Communications, Bureau national, 700, ch. de Montréal, Ottawa (Ontario) K1A 0P7. On peut également communiquer avec Lesley par courriel, à perspective@schl.ca, par téléphone, au 613-748-2300, poste 3222, ou par télécopieur, au 613-748-4072.

# From the President's Desk

by Karen Kinsley, President, CMHC

The first quarter of the year is, as always, a perfect time to take stock of both our recent achievements, as well as the challenges and opportunities that lie ahead. For my part, I know one of the things I am most looking forward to is my upcoming President's Tour.

The annual President's Tour is one of the best ways I have to hear your thoughts and ideas, and to discuss what is most important in the coming year. I invite each and every one of you to attend one of our Tour sessions this April. I welcome your questions or ideas about any of the diverse issues we face as a Corporation today.

Until then, I'd like to take this opportunity to address something that many of you may have been thinking about over the past few months. Namely, that CMHC's role in the housing system has been a topic of a number of media articles.

As you know, unlike other countries, Canada's housing system remained strong following the economic downturn. Many have asked the question as to why this occurred. As a result, we have seen a number of reports from think tanks and media articles on CMHC's role in Canada's housing system, the differences between the Canadian and U.S. housing systems, household indebtedness, house prices and condominium construction.

In my opinion, our best response to any criticisms or suggested changes to Canada's housing system is simply to present the facts about our role as a public insurer, our commitment to the principles of good governance and effective risk management, and the role our mortgage loan insurance activities play in helping Canadians across the country access a safe, affordable place to call home.

Thankfully, getting that message across is something CMHC has always done very well through a variety of approaches with the media and stakeholders.

CMHC's Media Relations team is always prepared to talk to the media, and is constantly monitoring news reports to respond to factually-incorrect statements whenever they arise. This can take many different forms, from writing Letters to the Editor to correct inaccuracies or provide more context, to tools like our Technical Briefings with media around the release of various corporate reports or the "Just the Facts" section of our website, which provides information on a variety of topics that interest the media.

Our new Association Relations strategy is another way we are working to get the word out. As the eyes and ears of Canada's housing sector, associations provide us with an avenue to speak directly to individual members of the housing industry. Association Relations helps us keep those lines of communication open, so we can share our messages in a timely and efficient manner.

In addition to managing issues or media calls, CMHC's Media Relations team also works to proactively highlight the important work we do. For example, the team promotes the *Canadian Housing Observer* to media by identifying key findings and offering interviews with subject matter experts. As a result, approximately a dozen interviews with media across Canada were conducted and in all, the *Observer* and its content was mentioned 225 times in print, broadcast and web media, as well as 177 mentions in social media channels. And our new presence in social media, especially Twitter, is helping us get our messages to key audiences more quickly.

The bottom line is, healthy public policy debate is a cornerstone of our democracy. It's also a sign that what we do matters. Our role is to ensure that when that debate happens, it is based on facts.

The fact is, each day our activities improve the quality of housing in Canada and make a positive difference in the lives of Canadians across the country.

With your hard work and cooperation, I know we can continue to get that message out.

# Mot de la présidente

par Karen Kinsley, présidente de la SCHL

Le premier trimestre de l'année est toujours le moment idéal pour faire l'inventaire de nos réalisations récentes ainsi que des défis et des possibilités qui nous attendent. Pour ma part, je sais que l'un des événements dont la venue prochaine me réjouit le plus est la Visite de la présidente.

La Visite annuelle de la présidente est l'un des meilleurs moyens dont je dispose pour écouter vos commentaires et vos idées, et discuter des points saillants de l'année à venir. J'invite chacun d'entre vous à assister à l'une des rencontres qui auront lieu en avril. J'accueillerai favorablement vos questions et vos idées sur les divers enjeux qui se posent pour la Société aujourd'hui.

En attendant, j'aimerais profiter de la tribune qui m'est offerte dans Perspective pour aborder un sujet auquel nombre d'entre vous ont peut-être songé au cours des derniers mois. Il s'agit de la couverture médiatique accordée au rôle que joue la SCHL dans le système de logement.

Vous le savez, contrairement à ceux d'autres pays, le système de logement du Canada est demeuré stable après le ralentissement économique. Ce phénomène a suscité de nombreuses interrogations, et nous avons eu connaissance de rapports et d'articles émanant de groupes de réflexion ou des médias. Ces rapports et articles portaient sur le rôle de la SCHL dans le système canadien du logement, les différences entre les systèmes de logement du Canada et des États-Unis, l'endettement des ménages, le prix des habitations et la construction de logements en copropriété.Selon moi, la meilleure façon de répondre aux critiques ou aux suggestions de remaniement du système canadien de l'habitation est de leur opposer l'évidence des faits. Ces faits concernent notre rôle à titre d'assureur public, notre engagement envers les principes d'une bonne gouvernance et d'une gestion des risques efficace, et le rôle que jouent nos activités d'assurance prêt hypothécaire pour aider les Canadiens de toutes les régions du pays à avoir accès à des logements sûrs et abordables.

Heureusement, la SCHL a toujours très bien fait passer ce message en utilisant diverses approches auprès des médias et des intervenants.

L'équipe des Relations avec les médias de la SCHL est toujours prête à parler aux médias et elle assure une veille permanente des informations afin de réagir aux déclarations comportant des inexactitudes. Ce travail peut prendre diverses formes : envoi de lettres à la rédaction pour corriger des inexactitudes ou fournir plus de contexte; outils comme les séances d'information technique à l'intention des médias sur la publication de divers rapports de la Société; section « Faits… et mythes » de notre site Web, qui présente de l'information sur de nombreux sujets d'intérêt pour les médias.

Notre nouvelle stratégie de relations avec les associations est une autre façon de transmettre notre message. Les associations sont les yeux et les oreilles du secteur de l'habitation au Canada et, à ce titre, elles nous offrent une tribune pour parler directement aux membres du secteur de l'habitation. Les Relations avec les associations nous aident à garder le contact avec ces intervenants et à communiquer nos messages de façon opportune et efficace.

Outre la gestion des problèmes et des appels des médias, l'équipe des Relations avec les médias de la SCHL s'occupe de faire connaître de façon proactive le travail important que nous accomplissons. Par exemple, l'équipe fait la promotion de *L'Observateur du logement au Canada* auprès des médias en dégageant les principales constatations qui y sont faites et en offrant des entrevues avec des spécialistes de divers domaines. Ainsi, environ une douzaine d'entrevues ont été réalisées avec les médias d'un peu partout au pays et, globalement, *L'Observateur* et son contenu ont été mentionnés 225 fois dans les médias imprimés, électroniques et radiodiffusés, et 177 fois dans les médias sociaux. Et notre présence toute récente dans les médias sociaux, particulièrement sur Twitter, nous aide à livrer plus rapidement notre message à des publics clés.

La tenue de débats sains sur les politiques publiques est l'un des principes fondamentaux de notre démocratie. Nous y voyons un signe de l'importance de notre travail. Notre rôle consiste à nous assurer que ces débats reposent sur des faits.

Le plus important est que nos activités améliorent chaque jour la qualité du logement au Canada et qu'elles ont une influence positive sur le bien-être des Canadiens partout au pays.

Je sais qu'avec votre excellent travail et votre coopération, nous pouvons continuer à livrer ce message.

# Tweet This!

## CMHC is officially part of the Twitterverse!

Twitter is an online social networking and microblogging platform that lets users send and read messages of up to 140 characters in length (called tweets) in a public forum, through any computer, Smartphone or Internet-connected device.

Twitter is currently the 10th most visited website in the world. It is also used on a regular basis by more than 45 Government of Canada departments, Members of Parliament, and over 200 million businesses, non-government organizations and individuals.

CMHC launched its Twitter account on November 22, 2012, to coincide with National Housing Day. Our overall Twitter strategy will be rolled out in three phases:

- **Phase 1 (November 2012 – April 2013):** use Twitter to disseminate links to selected press releases and provide up-to-the minute advice, guidance and clarification in response to media reports or other relevant issues.
- **Phase 2 (May 2013 – January 2014):** evaluate the results of Phase 1 and expand on the information being disseminated, such as: website updates, promoting Housing Outlook Conferences, informing on when new videos are available on YouTube, etc.
- **Phase 3 (February 2014 and beyond):** evaluate Phase 2 and decide whether to undertake additional Twitter and other social media activities.

## How is CMHC Using Twitter?

CMHC's policies and guidelines on the use of all social media, including Twitter, are outlined in our **Social Media Policy** which can be found on Marketing Online. National Office Communications and Corporate Marketing are responsible for the Corporation's Twitter account, and National Office Media Relations employees are the only official Twitter spokespeople.

CMHC currently maintains two Twitter channels: one in English **@CMHC_ca** and one in French **@SCHL_ca**. All outgoing tweets are posted concurrently in both English and French.

Once it is fully implemented, the CMHC Twitter platform will give us a new vehicle to achieve a number of our key Corporate and Communications objectives, including:

- Providing comprehensive, timely and relevant information to help Canadian consumers and the housing industry make informed decisions;
- Extending the reach and awareness of our programs, policies and messages;
- Cross-promoting CMHC initiatives to our target audiences; and
- Increasing traffic to the CMHC website.

## Benefits of Twitter

Among other benefits, Twitter:

- Is free to access and use;
- Disseminates information in real time;
- Lets users opt-in to receive information;
- Has a large and growing following among bloggers, early-adopters, PR specialists and journalists, business people and consumers;
- Can drive significant traffic to our website and reach new audiences that don't regularly visit our site;
- Delivers our messages through a channel where Canadians are already consuming content;
- Helps fulfill the Government of Canada Communications Policy;
- Increases our brand awareness;
- Can be integrated into our existing Communications and Marketing mix of activities to help us better communicate with Canadians and our industry and government partners; and
- Allows us to reach both our target markets and social media influencers, who can then pass our messages onto their own networks on- and off-line.

# Tweetez!

## La SCHL fait maintenant partie de la twittosphère!

Twitter est une plateforme de réseautage social et de microblogage en ligne qui permet aux utilisateurs d'envoyer et de lire des messages d'un maximum de 140 caractères (appelés tweets) dans un forum public, soit par ordinateur, par téléphone intelligent ou à l'aide de tout autre appareil connecté à Internet.

À l'heure actuelle, le site Web de Twitter se classe au dixième rang des sites les plus visités du monde. Plus de 45 organismes du gouvernement du Canada, sans compter les députés fédéraux, et 200 millions d'entreprises, d'organisations non gouvernementales et de particuliers s'en servent régulièrement.

Le compte Twitter de la SCHL a été lancé le 22 novembre 2012, date de la Journée nationale de l'habitation. La stratégie globale de la Société relative à Twitter comprend une mise en œuvre en trois phases :

- **Phase 1 (de novembre 2012 à avril 2013) :** Utilisation de Twitter pour diffuser des liens vers des communiqués choisis et pour fournir des conseils et des éclaircissements de dernière heure en réaction à des reportages des médias ou à d'autres questions pertinentes.
- **Phase 2 (de mai 2013 à janvier 2014) :** Évaluation des résultats de la phase 1 et ajout à l'information diffusée pour y inclure, par exemple, les mises à jour du site Web, la promotion des Conférences sur les perspectives du marché de l'habitation et les avis de nouvelles vidéos sur YouTube.
- **Phase 3 (à compter de février 2014) :** Évaluation de la phase 2 et décision d'entreprendre ou non d'autres activités liées à Twitter et aux autres médias sociaux.

## Comment la SCHL utilise-t-elle Twitter?

Les lignes de conduite et directives de la SCHL sur l'utilisation de tous les médias sociaux, y compris Twitter, sont énoncées dans la **Ligne de conduite sur les médias sociaux**, qui est affichée dans Marketing en ligne. Les Communications et le Marketing de la Société, au Bureau national, sont responsables du compte Twitter de la Société, et les employés des Relations avec les médias, au Bureau national, sont les seuls porte-parole officiels désignés pour Twitter.

La SCHL a actuellement deux pages Twitter, soit **@SCHL_ca** (en français) et **@CMHC_ca** (en anglais). Tous les tweets sortants sont affichés dans les deux langues.

Une fois sa mise en œuvre terminée, la plateforme Twitter de la SCHL nous aidera à atteindre un certain nombre d'objectifs clés d'ordre général et en matière de communication, notamment :

- fournir de l'information exhaustive, pertinente et à jour, de manière à aider les consommateurs canadiens et les membres du secteur de l'habitation à prendre des décisions éclairées;
- accroître la portée de nos programmes, lignes de conduite et messages, et les faire mieux connaître;
- faire la promotion croisée des initiatives de la SCHL auprès de nos publics cibles;
- faire croître le nombre de visites sur le site Web de la SCHL.

## Les avantages de Twitter

Twitter comporte de nombreux avantages. Entre autres, cet outil :

- est gratuit;
- diffuse de l'information en temps réel;
- laisse aux utilisateurs le choix de recevoir de l'information;
- compte un nombre important et croissant d'adeptes parmi les blogueurs, les utilisateurs précoces, les spécialistes en relations publiques, les journalistes, les gens d'affaires et les consommateurs;
- peut diriger un nombre significatif d'internautes vers notre site Web et atteindre de nouveaux publics qui ne visitent pas régulièrement notre site;
- transmet nos messages par un canal que les Canadiens utilisent déjà;
- aide à satisfaire aux exigences de la politique de communication du gouvernement du Canada;
- fait connaître davantage la Société;
- peut s'ajouter à nos activités de communication et de marketing déjà en place afin de nous aider à mieux communiquer avec les Canadiens et nos partenaires sectoriels et gouvernementaux;
- nous permet d'atteindre nos marchés cibles et les personnes exerçant de l'influence au moyen des médias sociaux, lesquelles transmettent par la suite nos messages à leurs propres réseaux, par Internet ou autrement.

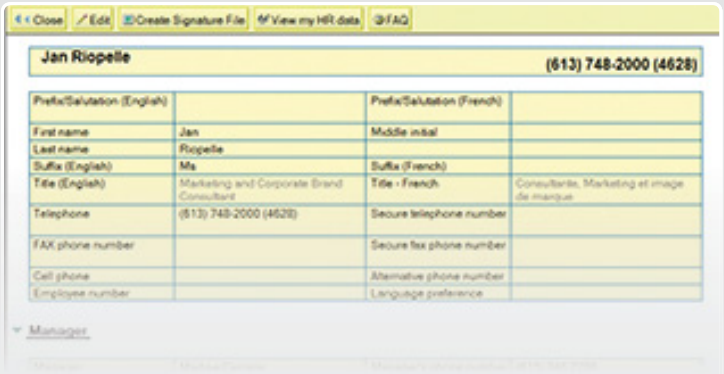
# Brand Essentials *By Corporate Marketing, N.O.*

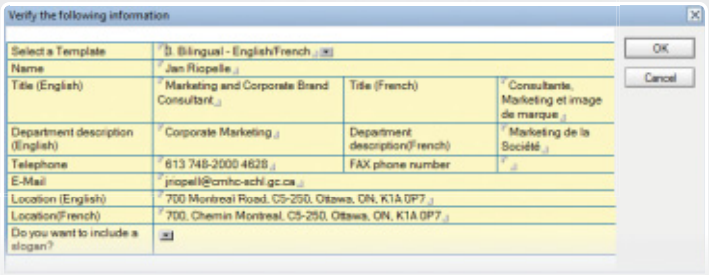
## Twitter 101: A Twitter Glossary

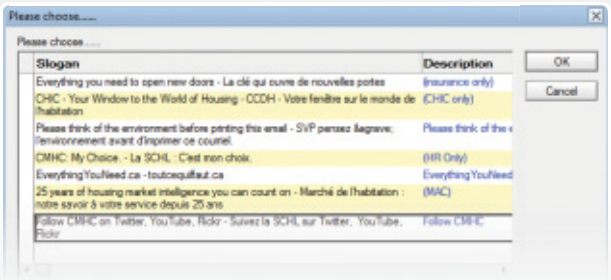
- **Direct message or DM:** A private message from one user to another (not visible to other users, the Internet or search engines).
- **Follower:** Someone who has subscribed to read your tweets.
- **Following:** The people you follow on Twitter.
- **Micro-blogging:** Posting short status updates or other messages through sites like Twitter.
- **Reply or @Reply:** A message from one user to another that is visible to search engines, the Internet and anyone who is following the user giving the reply.
- **Re-tweet or RT:** Sharing a message from another user with your followers (the Twitter equivalent of forwarding an email).
- **Tweet:** A message delivered on Twitter. Tweets can be up to 140 characters in length, and may contain a link, picture or video. Also a verb, as in: tweeting or to tweet.
- **Tweeter/Twitterer:** Someone who uses Twitter.
- **Twitter client or application:** Software you install on your mobile phone, device or computer to access Twitter. Popular clients are the Twitter website, TweetDeck, HootSuite and several mobile smartphone applications.
- **Twitterverse or Twittersphere or Statusphere:** The cyberspace universe or sphere occupied by Twitter and everyone who uses it.

## Social Media Email Signature

To support the introduction of Twitter, YouTube and Flickr to CMHC's online marketing and communications channels, you are encouraged to add the new email signature **"Follow CMHC on Twitter YouTube Flickr"** to your email. Simply open your profile in CMHC's Telephone Directory and follow the instructions below:

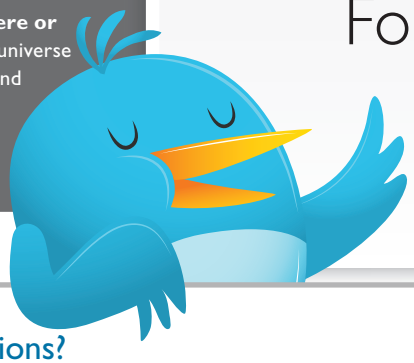



# Follow CMHC on Twitter!

**@CMHC_ca** (English)
**@SCHL_ca** (French)



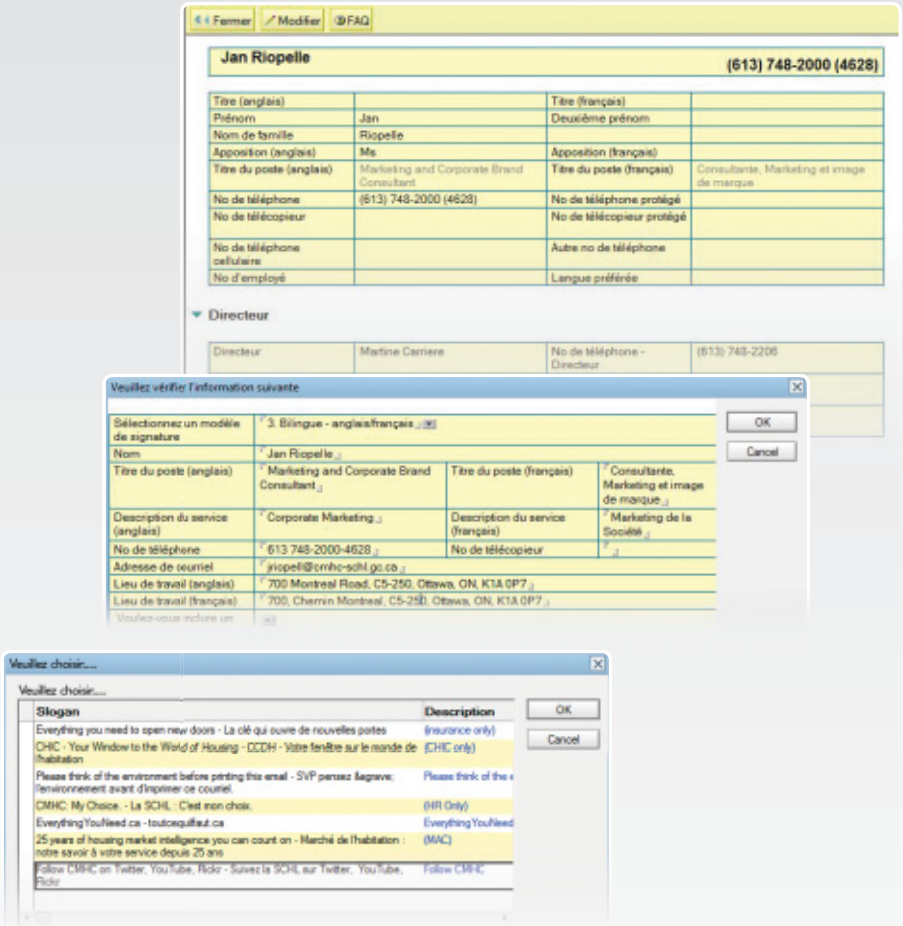
## Questions?

For information about CMHC's Twitter account, contact Charles Sauriol at 613-748-2799. For general information on social media, contact Jan Riopelle at 613-748-4628 or Chris Atkinson at 613-748-2592.

# À vos marques, *Marketing de la Société, Bureau national*

## Signature courriel – médias sociaux

Pour appuyer l'utilisation de Twitter, YouTube et Flickr comme nouveaux outils en ligne de communication et de marketing de la SCHL, vous pouvez ajouter à votre signature courriel la mention **« Suivez la SCHL sur Twitter YouTube Flickr »**, en procédant comme suit dans le répertoire téléphonique de la SCHL :




# Suivez la SCHL sur Twitter!

**@SCHL_ca** (français)
**@CMHC_ca** (anglais)

## Introduction à Twitter : glossaire

- **Abonné :** Personne qui reçoit vos tweets.
- **Abonnements :** Personnes que vous suivez sur Twitter.
- **Application ou client Twitter :** Logiciel que vous installez sur votre téléphone cellulaire, appareil mobile ou ordinateur pour accéder à Twitter. Le site Web de Twitter, TweetDeck, HootSuite et plusieurs applications pour téléphones intelligents sont des clients populaires.
- **Message privé ou DM :** Message qu'un utilisateur envoie à un seul autre utilisateur (personne d'autre ne peut voir ce message; il n'est pas accessible sur Internet ou dans les résultats d'une recherche effectuée à l'aide d'un moteur de recherche).
- **Microblogage :** Affichage de courts messages ou mises à jour par l'intermédiaire de sites comme celui de Twitter.
- **Réponse ou @réponse :** Message qu'un utilisateur envoie à un autre utilisateur. Ce message est visible aux abonnés de la personne qui envoie la réponse et est accessible sur Internet ou à la suite d'une recherche dans un moteur de recherche.
- **Retweet ou RT :** Message d'un autre utilisateur que vous faites suivre à vos abonnés (un peu comme vous faites suivre un courriel). Retweeter désigne l'action d'envoyer un retweet.
- **Tweet :** Message envoyé sur Twitter. Un tweet peut être d'une longueur maximale de 140 caractères et peut contenir un lien, une photo ou une vidéo. Envoyer un tweet, c'est tweeter.
- **Tweeteur ou twitto :** Personne qui utilise Twitter.
- **Twittosphère ou statusphère :** Le cyberespace ou cybermonde auquel appartiennent Twitter et ses utilisateurs.

## Questions?

Pour obtenir de l'information sur le compte Twitter de la SCHL, communiquez avec Charles Sauriol, au 613-748-2799. Pour obtenir des renseignements généraux sur les médias sociaux, communiquez avec Jan Riopelle, au 613-748-4628, ou avec Chris Atkinson, au 613-748-2592.

# Hall of Fame

SPECIAL COMMUNITY INVOLVEMENT EDITION

*This regular feature profiles the awards CMHC employees, stakeholders and alumni receive throughout the year.*

Anna Korutowska (centre) with Matt Skof, President, Ottawa Police Association and the Hon. Madeleine Meilleur, Ontario Minister of Community Safety and Correctional Services and Minister responsible for Francophone Affairs.

*Anna Korutowska (centre) avec Matt Skof, président de l'Association des policiers d'Ottawa, et l'honorable Madeleine Meilleur, ministre de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels et ministre déléguée aux Affaires francophones de l'Ontario.*

## Anna Korutowska Receives Queen Elizabeth II Diamond Jubilee Medal

Anna Korutowska, Senior Analyst, Taxation, received the prestigious Queen Elizabeth II Diamond Jubilee Medal on December 13, 2012, for her long-standing support of victims of violence and the role of policing in local communities. The Medal was presented at a special ceremony in Ottawa by the Hon. Madeleine Meilleur, Ontario Minister of Community Safety and Correctional Services and Minister responsible for Francophone Affairs on behalf of the Governor General of Canada, His Excellency the Right Honourable David Johnston.

"Anna's tremendous strength and courage over the past couple of years, along with her desire to continue to assist with victim of crime issues, made her an ideal candidate as someone who has had a positive influence on policing and the community," said Ottawa Police Association President, Matt Skof.

The Queen Elizabeth II Diamond Jubilee Medal was created to honour significant contributions and achievements by Canadians on the occasion of the 60th anniversary of Her Majesty Queen Elizabeth II's accession to the Throne. Anna was nominated for the award by the Ottawa Police Association.

## Anna Korutowska reçoit la Médaille du jubilé de diamant de la reine Elizabeth II

Anna Korutowska, analyste principale, Fiscalité, a reçu la prestigieuse Médaille du jubilé de diamant de la reine Elizabeth II le 13 décembre 2012, en reconnaissance du soutien de longue date qu'elle offre aux victimes de violence et du rôle de surveillance qu'elle exerce dans la collectivité. La Médaille lui a été remise par l'honorable Madeleine Meilleur, ministre de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels et ministre déléguée aux Affaires francophones de l'Ontario, au nom de Son Excellence le très honorable David Johnston, gouverneur général du Canada, dans le cadre d'une cérémonie spéciale tenue à Ottawa.

« La force et le courage extraordinaires qu'Anna a démontrés ces dernières années, jumelés à son désir de continuer à prêter main-forte aux victimes d'actes criminels, ont fait d'elle une candidate idéale. Elle a réellement eu une influence positive sur la surveillance ainsi que dans la collectivité », a déclaré Matt Skof, président de l'Association des policiers d'Ottawa.

La Médaille du jubilé de diamant de la reine Elizabeth II a été créée pour souligner les contributions et les réalisations importantes de Canadiens à l'occasion du 60e anniversaire de l'accession au trône de Sa Majesté la reine Elizabeth II. La candidature d'Anna a été proposée par l'Association des policiers d'Ottawa.

# Temple de la renommée

## ÉDITION SPÉCIALE SUR L'ENGAGEMENT COMMUNAUTAIRE

*Dans cette rubrique,* Perspective *met en lumière les prix que des employés, des retraités et des partenaires de la SCHL se sont vu remettre au cours de l'année.*

Jill Snow présente un certificat de reconnaissance de la Société canadienne du sang à Dave Rudofsky, de Financière Liberté 55.

*Jill Snow presents Freedom 55 Financial's Dave Rudofsky with a Canadian Blood Services Certificate of Recognition.*

### Jill Snow coordonne le programme « Partenaires pour la vie » de la Société canadienne du sang

Jill Snow, représentante régionale, Développement des affaires, Terre-Neuve-et-Labrador, a reçu en 2009 un **prix de bénévolat** de la Société canadienne du sang, en reconnaissance de son engagement envers le système d'approvisionnement en sang du Canada. Jill, qui appuie cette noble cause depuis 2006, a mis sur pied avec ses collègues Michele Merrick (souscriptrice principale) et Geoff Atkinson (directeur fonctionnel, Soutien aux activités) une campagne qui a incité 15 employés de la SCHL de la région de l'Atlantique à donner du sang en novembre dernier.

En 2006, Jill a été subitement atteinte d'une maladie grave, à laquelle elle a survécu grâce à deux transfusions sanguines et cinq sacs de plasma sanguin (nécessitant 1 000 donneurs de sang). L'expérience a permis à Jill et à sa famille de comprendre comment les donneurs de sang peuvent sauver des vies.

« Cette cause me tient à cœur parce que, sans les donneurs de sang, je ne serais pas ici aujourd'hui, a dit Jill. Ils m'ont littéralement sauvé la vie. Je raconte sans cesse mon expérience, pour encourager les autres à donner du sang et aider à sauver des vies! »

### Jill Snow Champions Canadian Blood Services' "Partner for Life" Campaign

Jill Snow, Regional Business Development Officer, Newfoundland and Labrador, received the Canadian Blood Services **Honoured Volunteer Award** in 2009 in recognition of her contributions to Canada's blood system. Since 2006, Jill has continued to support this worthy cause, including developing a campaign with colleagues Michele Merrick (Senior Underwriter) and Geoff Atkinson (Principal, Business Support) that encouraged 15 CMHC Atlantic staff to give blood last November.

In 2006, Jill fell ill with a sudden, life-threatening illness. She survived, thanks to two blood transfusions and five bags of blood plasma products (requiring 1,000 individual donors). The experience taught Jill and her family about the life-saving impact that blood donors can have.

"This cause is important to me because, without blood donors, I would not be here," Jill said. "They literally saved my life. I spend as much time as possible sharing my story, to encourage others to donate blood and help save lives!"

(Hall of Fame continued)

## CMHC's David Yuill Accepts Quebec Anglophone Heritage Award on Behalf of Gatineau Valley Historical Society

David Yuill, Developer, Information Technology, accepted the 2012 Quebec Anglophone Heritage Network **Richard Evans Award** on behalf of the Gatineau Valley Historical Society, for its contributions towards preserving Quebec's Anglophone heritage.

"My Great Aunt was a founding member of the Gatineau Valley Historical Society 50 years ago, and I wanted to continue where she left off, promoting the history and heritage of the Gatineau Valley," David said.

Established in 1962, the mission of the Gatineau Valley Historical Society is to promote matters of historical or heritage significance in the general area of the Gatineau Valley. David currently serves as the Society's 2nd Vice-President and Treasurer.

Left to right: Gatineau Valley Historical Society Director Louise Schwartz and Vice-President David Yuill accept the 2012 Richard Evans Award from the Quebec Anglophone Heritage Network's Sandra Stock and Richard Evans. (Photo by Matthew Farfan)

# Leadership at All Levels

Leadership at CMHC happens at every level of the Corporation.

Whether or not your job includes supervising other employees, you can always find opportunities to demonstrate your leadership skills and competencies.

Human Resources carried out a series of interviews with employees from across the Corporation to obtain their insights on the topic of "leadership." The results were collected into a series of three articles and published earlier this year in the *CMHC Daily*.

If you missed them – or if you'd just like a refresher on how to develop your leadership skills on the job – be sure to check out the *Daily* or HR on-line to read the Leadership Series of articles today!

## *In Their Own Words:*

*"Creating a team environment is important to me. Frequent meetings to share ideas and challenges are key to helping me get to know my staff, their abilities and limits, while also ensuring that the team members have a good sense of who they are working with and how they can help each other."*

**Shirley Wittstock, Executive Assistant, Policy, Research and Planning**

*"I always encourage my team to seek out opportunities to learn on the job. Even if you are not in a supervisory position, you can develop leadership competencies by looking for new responsibilities and experiences that will allow you to stretch yourself. You should also not be afraid to seek out temporary assignments that will allow you to learn and grow."*

**Sandra Girard, Regional Manager, Community Development, Research and Information Transfer, Quebec Region**

*"I strive to emulate a lot of the positive characteristics and competencies I've seen in the people I've worked with. Perhaps the most important element of being a leader for me is to be accessible. People are important to me, and so is getting the job done. So I try to create a positive team atmosphere while also ensuring people understand that the work must get done and within prescribed timeframes."*

**Tom McCarthy, Advisor, Aboriginal Housing, Prairie and Territories Region**

*What does good leadership mean to you? HR invites you to send your insights and experiences to Debbie Stewart for consideration in future articles in* Perspective *and on the* CMHC Daily.

De gauche à droite : Louise Schwartz, directrice de la Société historique de la Vallée-de-la-Gatineau et David Yuill, vice-président, acceptent le Prix Richard Evans 2012, présenté par Sandra Stock et Richard Evans, du Réseau du patrimoine anglophone du Québec. (Photo : Matthew Farfan)

### David Yuill, employé de la SCHL, accepte un prix du Réseau du patrimoine anglophone du Québec, au nom de la Société historique de la Vallée-de-la-Gatineau

David Yuill, développeur, Technologies de l'information, a accepté le **Prix Richard Evans** 2012, du Réseau du patrimoine anglophone du Québec, au nom de la Société historique de la Vallée-de-la-Gatineau, pour la contribution de l'organisme à la conservation du patrimoine anglophone dans la province de Québec.

« Ma grand-tante était membre fondateur de la Société, il y a 50 ans, et je voulais reprendre là où elle avait arrêté et faire mieux connaître l'histoire et le patrimoine de la région », a indiqué David.

Fondée en 1962, la Société historique de la Vallée-de-la-Gatineau a pour mission de promouvoir les sujets d'importance historique ou patrimoniale dans l'ensemble de la région de la Vallée-de-la-Gatineau. David est actuellement deuxième vice-président et trésorier de la Société.

# Le leadership à tous les niveaux

À la SCHL, le leadership s'exerce à tous les niveaux.

Que vous supervisiez ou non des employés, il est toujours possible de trouver des occasions de mettre en valeur vos aptitudes pour le leadership et vos compétences dans ce domaine.

Les Ressources humaines ont mené une série d'entrevues auprès d'employés de plusieurs secteurs et régions de la Société afin de recueillir leurs commentaires au sujet du « leadership ». Les résultats de ces entretiens ont servi à la rédaction de trois articles, qui ont été publiés au début de l'année dans *Le Quotidien SCHL*.

Si vous n'en avez pas pris connaissance – ou si vous souhaitez simplement un rappel sur la façon de parfaire vos aptitudes pour le leadership en milieu de travail – consultez dès aujourd'hui *Le Quotidien SCHL* ou RH en ligne pour lire les articles de la série sur le Leadership!

## *Dans leurs propres mots :*

*« Il est important, selon moi, de créer un esprit d'équipe. Nous nous rencontrons fréquemment en équipe : nous échangeons des idées, nous nous parlons de nos défis. Ces réunions sont autant d'occasions de connaître les gens avec qui je travaille, leurs capacités et leurs limites, et de m'assurer que les membres de l'équipe se connaissent bien entre eux et comprennent comment ils peuvent s'entraider. »*

**Shirley Wittstock, adjointe de direction, Politiques, Recherche et Planification**

*« J'encourage toujours les membres de mon équipe à profiter des occasions d'apprentissage qui s'offrent à eux au travail. Même si vous n'occupez pas de fonctions de supervision, des responsabilités et des expériences nouvelles qui vous permettront de vous dépasser sont un bon moyen d'améliorer vos compétences en leadership. De plus, vous ne devriez pas craindre d'accepter une affectation temporaire si elle vous permet d'apprendre et de progresser. »*

**Sandra Girard, directrice, Centre de développement des collectivités, de recherche et de diffusion de l'information du Québec**

*« Dans ma façon d'être, je m'inspire des qualités et des compétences que j'ai observées chez les personnes avec lesquelles j'ai travaillé. Pour moi, la qualité la plus importante d'un leader est probablement son accessibilité. J'accorde une grande importance aux gens, mais je tiens à ce que le travail soit fait. J'essaie donc de créer un bon esprit d'équipe tout en m'assurant que les personnes comprennent que le travail doit être accompli dans le respect des délais. »*

**Tom McCarthy, conseiller, Logement des Autochtones, région des Prairies et des territoires**

*Selon vous, en quoi consiste un bon leadership? Les RH vous invitent à faire part de vos observations et de vos expériences à Debbie Stewart. Qui sait? Elles pourraient être à l'origine de futurs articles dans* Perspective *ou* Le Quotidien SCHL.

# The Art of the PRESENTATION

FROM THE LEARNING AND DEVELOPMENT TEAM

## Tips for Developing and Delivering Better Presentations

What was the best presentation you ever attended? Why was it so effective? How was it different from every other presentation that you have attended?

Even the best presenters know there's always room for improvement. If you're interested in enhancing your presentation skills, the following tips can help you master the art of developing and delivering a great presentation:

1. **Grab the attention** of the participants by using a "hook" at the beginning of your presentation. A hook is a creative device such as an interesting statistic, a thought-provoking image or a relevant personal anecdote, which can get everyone interested in what you have to say and ground your presentation in a memorable way.
2. **Describe the goal** of your presentation, including how the participants will be able to use the information you're about to give them.
3. **Make links** between what the participants already know about your topic, and what you're presenting. This will help them process and understand the new information.
4. **Focus on three to five key points** to maximize retention and avoid information overload. Then keep the content interesting by using multimedia, metaphors and up-to-date info.
5. **Engage the participants** by encouraging questions and giving them opportunities to take part in a discussion, rather than just sitting back and listening. Discussions allow the participants to actively engage with your presentation and stay focussed on the material.
6. **Summarize your presentation** as part of your conclusion. Remind the participants of your goal, the links between your presentation and their prior knowledge of the subject, and the three to five main points you covered. This will reinforce your most important messages, and help the participants remember what they've learned.

*Check out the Training Events Calendar on HR on-line for more opportunities to improve your presentation skills.*

# L'art de donner DES EXPOSÉS

RÉDIGÉ PAR L'EQUIPE DE L'APPRENTISSAGE ET DU DÉVELOPPEMENT

## Conseils pour la conception et la présentation d'exposés

Quel est le meilleur exposé auquel vous ayez assisté? Qu'est-ce qui le rendait efficace? Comment se distinguait-il des autres que vous avez entendus?

Même les meilleurs conférenciers vous diront qu'il y a toujours moyen de s'améliorer. Si vous souhaitez perfectionner vos techniques de présentation, les conseils suivants pourraient vous aider. Grâce à eux, vous pourrez maîtriser l'art de donner des exposés.

1. **Captez l'attention** des participants dès le début à l'aide d'une « accroche ». Par accroche, on entend un élément qui attire l'attention (comme une statistique intéressante, une image à fort pouvoir évocateur ou une anecdote personnelle pertinente) et incite les personnes présentes à s'intéresser à ce que vous dites, en plus de marquer leur esprit.
2. **Énoncez le but** de votre exposé, sans oublier de mentionner comment les participants pourront utiliser les renseignements que vous êtes sur le point de leur transmettre.
3. **Établissez des liens** entre les éléments déjà connus du public et le thème de votre exposé. Les participants pourront ainsi mieux comprendre la matière et mieux assimiler les renseignements fournis.
4. **Concentrez-vous sur trois à cinq points**, de manière à favoriser la plus grande rétention d'information possible et à éviter la surinformation. Vous pouvez maintenir l'intérêt de l'auditoire en ayant un contenu multimédia, en utilisant des métaphores et en présentant des données à jour.
5. **Favorisez la participation des personnes présentes** en les encourageant à poser des questions et en leur donnant des occasions de participer aux discussions, plutôt qu'en leur laissant un simple rôle de spectateur. Les discussions garantissent une participation active de l'assemblée et aident les gens à rester concentrés.
6. **Faites un résumé de votre exposé** dans votre conclusion. Rappelez aux participants votre but, les liens établis entre votre exposé et leur connaissance antérieure du sujet ainsi que les trois à cinq points traités. Ce rappel renforcera vos messages fondamentaux et aidera les personnes présentes à se souvenir de ce qu'elles ont appris.

*Consultez le Calendrier de formation dans RH en ligne, où vous trouverez des activités qui vous permettront de développer vos talents de conférencier.*

# NOTA

BY LINGUISTIC SERVICES

Linguistic Services are proud to present Nota Bene (Latin for "take note!"): a brand new column that will be published in every issue of Perspective. Our main focus is to shed a new and humorous light on the differences between the English and French languages. Languages can be ambiguous, each having its own unique and distinctive features. Using everyday expressions, games and anecdotes, we will try to elicit your curiosity and help you get to know our two official languages just a little better!

## A Picture is Worth a Thousand Words

Languages are influenced by many factors, like culture and the region or country where they are spoken. This can lead to considerable variations in the way different languages convey the same idea. In idiomatic expressions particularly, different points of view are often used in English and French to say the same thing.

For example, when it's raining very heavily, do we say in English, as they do in French, that ***it's raining so hard you can drink standing up?*** Not really... but we will say that ***it's raining cats and dogs!***

Origin: Although there's no definitive origin for this phrase, a probable source is the fact that, in the filthy city streets of 17th or 18th century England, heavy rain would occasionally carry along dead animals. A few other variations:

*It's raining buckets!*
*It's raining stair rods!*

Illustration by Éric Girard

# BENE

PAR LES SERVICES LINGUISTIQUES

Les Services linguistiques sont heureux de vous présenter Nota bene (expression latine qui signifie « notez bien »), une toute nouvelle chronique qui sera publiée dans chaque numéro de Perspective. Notre objectif est de vous faire découvrir le français et l'anglais sous un autre jour, avec un brin d'humour. Parfois pleines d'ambiguïtés, les langues ont toutes leurs particularités. Expressions, jeux et anecdotes ne sont que quelques-uns des moyens que nous utiliserons pour susciter votre curiosité et vous faire connaître un peu mieux nos deux langues officielles.

Illustration d'Éric Girard

## Une image vaut mille mots

Les langues sont influencées par de nombreux facteurs culturels et régionaux. La façon d'exprimer une même notion peut donc être très différente d'une langue à l'autre. Dans les expressions idiomatiques notamment, différents points de vue sont souvent adoptés pour rendre la même idée en français et en anglais!

Ainsi, en français, lorsqu'il pleut abondamment, dira-t-on comme en anglais qu'il ***pleut des chiens et des chats?*** Pas vraiment… on dira plutôt qu'***il pleut à boire debout!***

Origine : Inconnue

Quelques variantes :

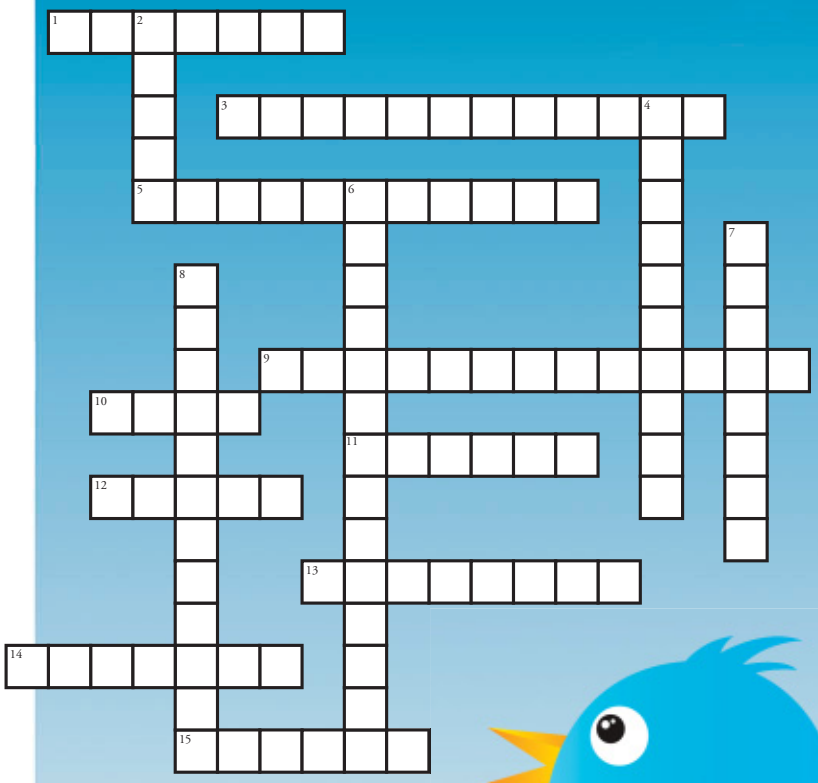
*Il pleut des cordes!*
*Il tombe des clous!*
*Il pleut à siaux!*

## Word Play

What do the words **racecar**, **kayak**, **radar**, **civic** and **level** have in common? They are all *palindromes*, which means they are the same whether read from left to right or right to left!

## ON THE TIP OF YOUR TONGUE

Are you familiar with mortgage loan insurance terminology? Here's your chance to prove yourself right… or wrong! Try our crossword, have fun, and you just might discover a few useful terms you didn't know. Not as easy as you thought? The search tool on CMHC's website (**www.cmhc.ca**) can probably give you a few clues…



### Horizontal

1. Failure to make a mortgage payment.
3. A ___ mortgage loan can be up to a maximum of 80% of the lending value of the property.
5. Portion of the home price that is not financed by the mortgage loan. (2 words)
9. Taxes charged by the municipality based on the value of the home. (2 words)
10. Length of time that the agreed-upon mortgage contract conditions are fixed.
11. The difference between the price for which a home could be sold and the total debts registered against it.
12. CMHC's online mortgage loan insurance decisioning system.
13. Total assets minus total liabilities. (2 words)
14. Amount paid to CMHC for mortgage loan insurance.
15. In Quebec, a ___ handles the legal matters related to homebuying (a lawyer does in other provinces).

### Vertical

2. A ___ interest rate will not increase for the term of the mortgage.
4. With an ___ rate, both the interest rate and the mortgage payment vary based on market conditions.
6. Lending institution authorized by the Government of Canada through CMHC to make loans under the terms of the *National Housing Act*. (2 words)
7. The cost of borrowing money.
8. Length of time over which the debt will be repaid.

See solution on page 30

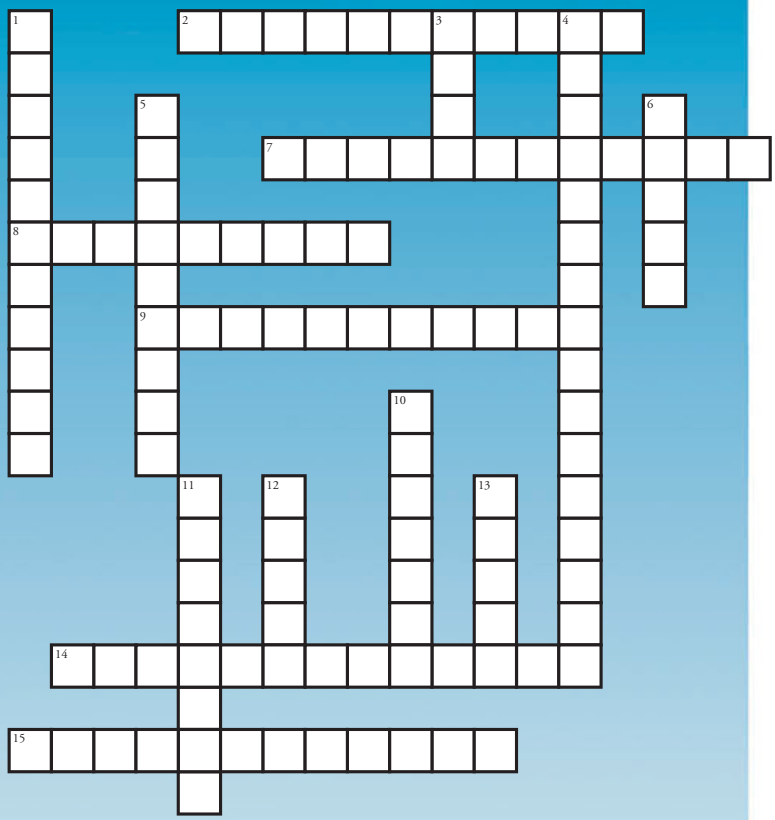
# Jeux de mots

Qu'est-ce qu'une pause santé?
Une pause où l'on boit de tout sauf du thé.
Une pause *sans thé!*

Auteur : Éric Girard

## SUR LE BOUT DE LA LANGUE

Connaissez-vous bien la terminologie propre à l'assurance prêt hypothécaire? Voici l'occasion de mettre vos connaissances à l'épreuve! Amusez-vous à essayer notre mot croisé et vous découvrirez peut-être quelques termes utiles. Pas aussi facile que vous ne le pensiez? L'outil de recherche du site Web de la SCHL (**www.schl.ca**) pourra certainement vous aider…



### Horizontalement

2. Portion du prix de la propriété qui n'est pas incluse dans le prêt hypothécaire. (3 mots)
7. Établissement financier reconnu par le gouvernement du Canada, par l'entremise de la SCHL, qui consent des prêts hypothécaires, conformément à la *Loi nationale sur l'habitation*. (2 mots)
8. Avec un taux ___, le taux d'intérêt et les versements hypothécaires varient en fonction des conditions du marché.
9. Différence entre le prix auquel une propriété pourrait être vendue et la dette totale grevant celle-ci. (2 mots)
14. Période de temps requise pour l'extinction de la dette.
15. Taxe fondée sur la valeur de la propriété, imposée par la municipalité. (2 mots)

### Verticalement

1. Actif total - passif total = la ___ d'une personne. (2 mots)
3. Un taux d'intérêt ___ n'augmente pas pendant le terme du prêt hypothécaire.
4. Non-paiement des versements hypothécaires. (3 mots)
5. Un prêt hypothécaire ___ correspond à 80 % ou moins de la valeur d'emprunt de la propriété.
6. Somme à payer à la SCHL en contrepartie de l'assurance.
10. Au Québec, le ___ traite les aspects juridiques liés à l'achat d'une maison (un avocat dans les autres provinces).
11. Les ___ correspondent au coût d'emprunt.
12. Système de traitement en ligne des demandes d'assurance prêt hypothécaire de la SCHL.
13. Période au cours de laquelle les modalités de remboursement du prêt hypothécaire s'appliquent.

Solution à la page 31

# CMHC Releases 10th Annual Canadian Housing Observer

CMHC released its 10th annual Canadian Housing Observer on December 18, 2012. First published in 2003, the Observer offers a detailed annual review of the state of housing in Canada, to help housing stakeholders stay abreast of the latest trends and conditions, and better understand the key factors driving the housing marketplace.

"The Canadian Housing Observer is an indispensable source of information about housing's role in the economy," explains CMHC President Karen Kinsley. "Better information helps contribute to the stability and efficiency of Canada's housing system."

Over the past decade, the Observer has covered such topics as the demographic influences on housing demand, housing market trends, residential mortgage financing, seniors' housing, Aboriginal housing, EQuilibrium™ housing and communities, housing affordability and need, and the evolution of social housing.

The analysis provided in the Observer is backed by a suite of online data resources and tools, which provide a comprehensive overview of Canadian housing conditions. One of these resources is a series of interactive local housing data tables for selected municipalities (Census subdivisions), which provides a range of housing information to help CMHC clients make more informed decisions. For 2012, these tables have been expanded to include more than 160 municipalities across Canada.

The 2012 Observer also includes a section on covered bonds, which offers an overview of this increasingly important source of mortgage funding. The Observer is available both online and in print. Printed chapters from the Observer can also be ordered by CMHC staff for their clients.

*To access the online resources or download your copy of the 2012 Observer, visit www.cmhc.ca/observer. If you have any questions, suggestions or requests for speakers, contact Sandra Baynes at sbaynes@cmhc.ca.*

# Housing Research e-Newsletter Exceeds **10,000 Subscribers!**

The CMHC Housing Research e-Newsletter officially passed the 10,000-subscriber mark for the first time late last year. As of December 2012, the popular e-Newsletter has surpassed even that ambitious target, by signing up its 11,400th subscriber.

Launched in 2003, the Housing Research e-Newsletter offers a concise overview of the latest research findings, information products and events. The e-Newsletter, which is published about once every two weeks, attracts a diverse audience ranging from housing industry experts and professionals to academics, researchers, government and non-profit organization employees and consumers.

Congratulations go out to the Policy and Research (PR) Information Transfer and Outreach staff, the PR e-Newsletter Editorial Board, Corporate Marketing, and the Research Information Transfer staff in the Regions whose collaborative efforts have been key to reaching this impressive milestone.

Housing Research e-Newsletter Editor, Gina Zappa (front row, second from the left) is joined by PR Information and Transfer Outreach staff, members of the Editorial Board and Corporate Marketing representatives in a toast to the success of the e-Newsletter.

La SCHL publie la 10e édition annuelle de

# L'Observateur du logement au Canada

Le 18 décembre 2012, la SCHL publiait la 10e édition annuelle de *L'Observateur du logement au Canada*. Paru pour la première fois en 2003, *L'Observateur* présente une revue annuelle détaillée de l'état du logement au Canada, afin d'aider les intervenants du secteur à se tenir au fait des plus récentes tendances et conditions et à mieux comprendre les principaux moteurs du marché de l'habitation.

« *L'Observateur du logement au Canada* est une source indispensable d'information sur le rôle du logement dans l'économie, explique Karen Kinsley, présidente de la SCHL. La diffusion de renseignements de qualité supérieure contribue à favoriser la stabilité et l'efficacité du système canadien du logement. »

Au cours des dix dernières années, *L'Observateur* a traité de sujets tels que les facteurs démographiques influant sur la demande de logements, les tendances du marché de l'habitation, le financement hypothécaire résidentiel, le logement des aînés, le logement des Autochtones, les maisons et collectivités EQuilibrium^MC, l'abordabilité du logement et les besoins en matière de logement, de même que l'évolution du logement social.

L'analyse présentée dans *L'Observateur* est étayée par un ensemble de ressources statistiques et d'outils en ligne qui dressent un portrait complet des conditions de logement au Canada. Parmi ces ressources figurent des tableaux interactifs de données locales portant sur certaines municipalités (subdivisions de recensement) qui fournissent de l'information sur le logement et aident les clients de la SCHL à prendre des décisions éclairées. En 2012, *L'Observateur* propose un nombre accru de tableaux, qui contiennent maintenant des données sur plus de 160 municipalités au pays.

L'édition 2012 de *L'Observateur* comporte également une section sur les obligations sécurisées qui donne un aperçu de cette source de plus en plus importante de financement hypothécaire. *L'Observateur* est offert en format papier et électronique. Les employés de la SCHL peuvent aussi commander des chapitres imprimés de *L'Observateur* pour leurs clients.

***Pour avoir accès aux ressources en ligne de L'Observateur 2012 ou pour en télécharger un exemplaire, rendez-vous au www.schl.ca/observateur. Si vous avez des questions ou des suggestions à formuler ou avez besoin d'un conférencier, écrivez à Sandra Baynes à l'adresse sbaynes@schl.ca.***

La rédactrice en chef du bulletin électronique Recherche en habitation, Gina Zappa (première rangée, deuxième à partir de la gauche), accompagnée d'employés de la Diffusion de l'information, de la DPR, de membres du comité de rédaction et de représentants du Marketing de la Société, lèvent leur verre au succès du bulletin électronique.

# Le bulletin électronique Recherche en habitation compte plus de **10 000 abonnés!**

Le bulletin électronique Recherche en habitation de la SCHL a officiellement passé la barre des 10 000 abonnés pour la première fois l'année dernière. En décembre 2012, le populaire bulletin électronique a même dépassé cet objectif ambitieux, en recrutant son 11 400e abonné.

Lancé en 2003, le bulletin électronique Recherche en habitation donne un aperçu des produits d'information, des événements et des résultats les plus récents dans le domaine de la recherche sur le logement. Publié environ aux deux semaines, le bulletin électronique intéresse un public varié allant des experts et des professionnels du secteur de l'habitation aux universitaires, aux chercheurs, aux employés du gouvernement et des organismes sans but lucratif et aux consommateurs.

Toutes nos félicitations aux employés du Groupe de la diffusion de l'information et des activités de liaison de la Division des politiques et de la recherche (DPR), au comité de rédaction du bulletin électronique, au Marketing de la Société et au personnel de la Recherche et de la diffusion de l'information dans les régions, dont le travail de collaboration a rendu possible l'atteinte de cette marque impressionnante.

# Healthy Eating FOR A Hectic Lifestyle*

Each year, Canadians spend almost 2,000 hours on the job. For many people, work is literally a "home away from home." Given all the time we spend at work, it comes as no surprise that the food choices we make on the job can have a huge impact on our overall health and wellness.

If you want to be sure you're getting the nutrition you need to get through your busy workday, the following tips from CMHC's Employee and Family Assistance Program (EFAP) provider, Homewood Human Solutions, can help you make sure the food you eat at work packs a healthy punch:

- **Make your brown bag meals count.** Packing your lunch or other meals can be better than buying them, if you pack properly. When you pack your lunch, include choices from all four of the food groups. For example, for lunch you could bring a whole-wheat pita (grain product group) stuffed with shaved turkey (meat and alternative group) plus a baggie with raw vegetables (vegetable and fruit group) and a container of low-fat yogurt (milk product group). Vary your choices each day to prevent boredom.

- **Play it safe.** Use insulated containers and ice packs to keep foods at safe temperatures. Put food that's meant to be hot in containers that lock the heat in, and use ice packs to make sure cold food remains that way.

- **Pack a water bottle.** A lack of water can make it harder to concentrate and can affect your work performance. Keep a water bottle with you throughout the day. Avoid specialty coffees and teas and soft drinks. Instead, enjoy water with your workplace snacks and meals.

- **Carbohydrates will fuel your days.** It's easy to tell when you haven't had enough carbohydrates. Your feet will drag, and you will feel sluggish even when you are not exerting yourself. If you are involved in very physical work, you may want to consider increasing carbohydrate intake to compensate. If you have concerns about meeting your nutritional needs, please consult the free service offered through the Homewood Human Solutions website.

- **Stock up on healthy snacks.** Create a small "stash" of non-perishable snacks you can keep in your vehicle or in the lunchroom fridge. This is food that you can snack on or use to round out a meal on the go. Examples of foods to stock up on include dried fruits, or canned fruit or applesauce.

** Reprinted in part from an article by Homewood Human Solutions. © 2012 Homewood Human Solutions™*

## Opt In – and Save a Tree!

***Perspective* is now available in an electronic format!**

The online version includes full-colour articles, high-resolution images and links to all kinds of extra content. More importantly, by opting in, you'll help us save paper, cut down on printing costs and maybe even save a few trees.

To receive your next copy of *Perspective* electronically, send an e-mail to perspective@cmhc.ca with your full name and the subject heading "Opt In."

**Thank you for helping us go green!**

# Manger santé MALGRÉ UN style de vie trépidant*

Chaque année, les Canadiens consacrent près de 2 000 heures à leur vie professionnelle. Pour bon nombre d'entre eux, le lieu de travail est littéralement « un second chez-soi ». Étant donné le temps que nous y passons, les choix d'aliments que nous y faisons peuvent avoir une grande incidence sur notre santé et notre mieux-être.

Les conseils suivants de Homewood Solutions Humaines, le fournisseur du Programme d'aide aux employés et à leur famille (PAEF) de la SCHL, peuvent vous aider à faire en sorte que les aliments consommés au travail soient vraiment nourrissants et qu'ils vous permettent d'obtenir tous les nutriments dont vous avez besoin pour réaliser une journée de travail bien remplie.

- **Donnez du « punch » à votre boîte à lunch.** Un repas fait maison que vous emportez au travail peut être préférable à un repas acheté, si vous le préparez avec soin. Quand vous choisissez les aliments que vous emportez, pensez aux quatre groupes alimentaires. Par exemple, vous pourriez prendre un pain pita de farine de blé entier (produits céréaliers) garni d'émincé de dinde (viandes et substituts), accompagné de crudités (légumes et fruits) et de yaourt faible en gras (lait et substituts). Pour briser la routine, variez le contenu de votre boîte à lunch tous les jours.
  - **Soyez prudent.** Conservez vos aliments à la bonne température : utilisez des contenants isothermes pour les aliments chauds et des sachets réfrigérants pour les aliments froids.
  - **Apportez une bouteille d'eau.** Si vous êtes déshydraté, vous pourriez avoir de la difficulté à vous concentrer, et votre travail pourrait s'en ressentir. Ayez toujours une bouteille d'eau à portée de main. Évitez les thés et cafés spécialisés ainsi que les boissons gazeuses. Buvez plutôt de l'eau avec les collations et les repas que vous prenez au travail.
- **Pensez aux glucides, le carburant de vos journées.** Une quantité insuffisante de glucides est facile à détecter : on manque d'entrain et d'énergie, même sans avoir fourni de grands efforts physiques. Si vous faites un travail manuel très exigeant, envisagez la possibilité d'augmenter votre consommation de glucides pour compenser le surplus de dépense énergétique. Si vous craignez que votre alimentation ne réponde pas à vos besoins nutritifs, n'hésitez pas à avoir recours aux services gratuits qu'offre Homewood Solutions humaines sur son site Web.
- **Faites bonne provision de saines collations.** Constituez-vous une petite réserve d'aliments non périssables que vous garderez dans votre véhicule ou le réfrigérateur du coin-repas au travail. Ils vous serviront de collations ou de compléments à des repas pris sur le pouce. Pensez, par exemple, aux fruits séchés, à la compote de pommes et aux fruits en conserve.

** Adapté d'un article publié par Homewood Solutions humaines. © 2012 Homewood Solutions humaines^MC*

## Choisissez... de sauver un arbre!

***Perspective* est maintenant offert en format électronique!**

La version en ligne comporte des articles en couleurs, des images à haute résolution et des liens vers toutes sortes de contenus supplémentaires. Plus important encore, en disant « oui » à la version électronique, vous nous aiderez à économiser du papier, à réduire les coûts d'impression pour la SCHL et peut-être même à sauver quelques arbres.

Pour recevoir votre prochain exemplaire de *Perspective* en format électronique, envoyez simplement un courriel à l'adresse perspective@schl.ca en indiquant « Je choisis » dans l'objet, sans oublier d'inscrire votre nom complet.

**Nous vous remercions de nous aider à prendre le virage vert!**

# Affordable Housing in Canada Website Goes Live

CMHC's website has a new section to tell the story of affordable housing in Canada, and bring together information on off-reserve affordable housing into a single, user-friendly and visually appealing on-line presence.

"The website has always had lots of information on affordable housing, but it was becoming more difficult for our clients to navigate as the amount of content grew," explains Sylvie Rancourt, Manager of the Affordable Housing Centre (AHC). "It was time for a little on-line renovation to make our site easier for our clients to use, navigate and understand."

"Now, we have a new platform to share information on affordable housing in Canada, and offer tools to those who develop and manage affordable housing. Visitors will also find more streamlined content and many helpful links."

Among other features, the new Affordable Housing in Canada sub-site includes sections on:

- **Affordable Housing In Canada -** a high-level overview of Canada's multi-pronged approach to affordable housing.
- **Existing Social Housing -** information on the $1.7 billion invested annually by the federal government to help almost 605,000 families across Canada.
- **Funding for Affordable Housing -** a description of federal investments in affordable housing delivered in partnership with provinces and territories, and links to provincial and territorial web sites.
- **Affordable Housing Centre -** assistance available through CMHC to help private and non-profit developers create new affordable housing without federal subsidies.
- **A series of quick links** to popular resources like CMHC's Capital Replacement Planning Software, Affordable Housing success story videos, the Evolution of Social Housing (2011 Canadian Housing Observer), and Canada's Economic Action Plan (CEAP) microsite.

"If you live in safe and affordable housing you feel better about yourself. Children have so many more opportunities. They can just feel like everybody else."

- Heather Johnson, Coordinator, Toronto Women's Housing Co-op, Toronto, Ontario

*« Si vous habitez un logement sûr et abordable, vous vous sentez beaucoup mieux. Vos enfants ont beaucoup plus de possibilités. Ils se sentent comme tous les autres enfants. »*

- Heather Johnson, coordonnatrice, Toronto Women's Housing Coop, Toronto (Ontario)

"Affordable Housing is for everyone – particularly for the thousands of people who go to work every single day and try to earn a living, and they still can't make the rent."

- Donna Clarke, Administrator, Homegrown Homes, Peterborough, Ontario

*« Le logement abordable, c'est pour tout le monde, particulièrement les milliers de personnes qui se rendent au travail chaque jour pour gagner leur vie, mais qui n'arrivent pas à payer le loyer. »*

- Donna Clarke, administratrice, Homegrown Homes, Peterborough (Ontario)

*To find out more, visit Affordable Housing In Canada, or invite your clients to discover how to find the information they need on* www.cmhc.ca/affordablehousing.

# Le logement abordable au Canada : le site Web est maintenant en ligne

« Grâce à un financement initial de la SCHL, nous avons pu étudier le site, élaborer des plans et évaluer ces plans afin de voir si le projet était rentable ou non. »

- Patrick Thériault, président, Habitation canadienne, Condos Pie XI, secteur Val-Bélair (Québec)

*"With CMHC's Seed Funding, we could study the site, make plans and estimate these plans to see if the project would be viable or not."*

- Patrick Thériault, President, Habitation canadienne, Condos Pie XI, Val-Bélair, Quebec

« J'errais sans savoir quoi faire. J'ai entendu parler de Stella Burry et j'ai été acceptée dans le groupe. »

- Elsa (à droite), résidente de Rawlins Cross, Stella Burry Community Services, St. John's (Terre-Neuve)

*"I was roaming around and didn't know what to do. I heard about Stella Burry and was accepted in their group."*

- Elsa (right), Resident at Rawlins Cross, Stella Burry Community Services, St. John's, NL

Le site Web de la SCHL comprend une nouvelle section où l'on brosse un tableau du logement abordable au Canada. Des renseignements sur le logement abordable à l'extérieur des réserves sont présentés dans cet espace virtuel convivial et visuellement attrayant.

« Le site Web a toujours regorgé d'information sur le logement abordable. Cependant, au fur et à mesure que le contenu augmentait, il devenait de plus en plus difficile pour nos clients d'y naviguer, explique Sylvie Rancourt, directrice, Centre du logement abordable. Il était donc temps de le réaménager pour permettre à nos clients de l'utiliser, d'y naviguer et de le comprendre plus facilement. »

« Nous avons maintenant une nouvelle plateforme qui nous permet de transmettre des renseignements sur le logement abordable au Canada et d'offrir des outils à ceux qui produisent et gèrent des logements abordables. Les visiteurs y trouveront également un contenu simplifié et de nombreux liens utiles. »

Voici quelques rubriques qui figurent dans le nouveau sous-site sur le logement abordable au Canada :

- **À propos du logement abordable au Canada** – un survol de l'approche multi-volets du Canada en matière de logement abordable.
- **Logements sociaux existants** – de l'information sur les 1,7 milliard de dollars que verse annuellement le gouvernement fédéral pour aider près de 605 000 familles de toutes les régions du Canada.
- **Financement pour le logement abordable** – une description de la contribution fédérale au logement abordable, en partenariat avec les provinces et les territoires, ainsi que des liens menant aux sites Web des provinces et des territoires.
- **Centre du logement abordable** – grâce à l'aide offerte par la SCHL, le Centre collabore avec des promoteurs des secteurs privé et sans but lucratif pour favoriser la création de nouveaux logements abordables sans contribution fédérale.
- **Une série de liens rapides** vous dirigeront vers des ressources bien connues, comme l'Application de planification du remplacement d'immobilisations de la SCHL, des vidéos de cas de réussite du Centre du logement abordable, L'Évolution du logement social (tiré de L'Observateur du logement au Canada 2011) et le microsite du Plan d'action économique du Canada (PAEC).

*Pour en savoir davantage, consultez Le logement abordable au Canada ou invitez vos clients à découvrir comment ils peuvent accéder à des renseignements utiles à l'adresse www.schl.ca/logementabordable.*

## Introducing CMHC's Official Languages Regional Coordinators

CMHC's commitment to linguistic duality is one of the core values that permeate our culture and our business. To continue to promote linguistic duality and respond to the needs of official language minority communities across Canada, we are pleased to recognize the five volunteer regional coordinators who will champion CMHC's work to meet its official languagues objectives.

- Atlantic Region: Caroline M. Arsenault
- Quebec Region: Nathalie Fredette
- Ontario Region: Michele McMaster
- Prairie and Territories Region: Charles Mainville
- BC Region: Line Gullison

These Coordinators will act as the point of contact for official language minority communities in their respective regions, and create greater awareness of their unique needs and concerns. For more information, please contact Victoria Brideau, National Coordinator for Part VII and Project Officer, Policy and Organizational Development, at vbrideau@cmhc.ca.

# Hello/Bonjour!

As Canada's national housing agency, CMHC takes pride in providing service to all Canadians in the official language of their choice. While every aspect of the service we offer our clients is important, one of the most essential is the ***bilingual active offer***.

Making the bilingual active offer means that members of the public are greeted with Hello/Bonjour outside of Quebec, and ***Bonjour/ Hello*** in Quebec. It may sound like a relatively minor detail, but the bilingual active offer serves as an important reminder to our clients that we are ready, willing and able to serve them in either official language.

To ensure that members of both official language communities receive the same high level of service, CMHC regularly monitors our offices that are open to the general public. We are proud to report that, in the latest round of official languages monitoring, the bilingual active offer was made in 100 per cent of the greetings given by CMHC staff both in person and over the phone.

Congratulations to all employees on this great achievement, and a big **thank you** to all those staff who work hard every day to ensure that our clients' official language preferences are always treated with the utmost respect.

# Thanks To You!

Every moment of every day, great work is happening all around us. Thanks to CMHC's employee recognition program, *Thanks To You*, it's easy to recognize and celebrate colleagues who go "above and beyond" in serving the public interest, achieving business excellence or building a workplace community.

Accessible through CMHC Online, the *Thanks to You* website is easy to find and even easier to use. Just choose who you want to recognize, and then pick from any of the site's wide variety of congratulatory tools. This can range from sending a simple "Thank You" e-Card, to nominating a fellow employee for an Achiever or Inspiration Award.

*Thanks To You* is a great way to celebrate individual contributions towards the achievement of CMHC's objectives, while encouraging a sense of pride in our collective accomplishments. So keep your eyes open for any future opportunities to appreciate great work. Because after all, the community that appreciates together, is the community that achieves together!

# Bonjour/Hello!

En tant qu'organisme national responsable de l'habitation au Canada, la SCHL est fière de servir les Canadiens dans la langue officielle de leur choix. Bien que chaque aspect du service que nous offrons à nos clients soit important, l'un des plus essentiels est ***l'offre active bilingue***.

Une offre active bilingue suppose que les membres du public sont accueillis avec les mots ***Bonjour/Hello*** au Québec et ***Hello/Bonjour*** à l'extérieur du Québec. Il est possible que cela semble peu important, mais l'offre active bilingue rappelle à nos clients que nous sommes disposés et aptes à les servir dans l'une ou l'autre des langues officielles.

Afin d'assurer le même haut niveau de service aux membres des deux communautés de langue officielle, la SCHL surveille régulièrement nos activités dans les bureaux ouverts au public. Nous sommes fiers d'annoncer que le dernier examen de l'utilisation des langues officielles a révélé que le personnel de la SCHL a accueilli 100 % de ses clients avec l'offre active bilingue, et ce, en personne comme au téléphone.

Félicitations à tous les employés pour cette réalisation exceptionnelle, et un gros **merci** à tous ceux et celles qui travaillent fort tous les jours pour respecter les préférences linguistiques des clients.

## Coordonnateurs régionaux des langues officielles à la SCHL

L'engagement de la SCHL envers la dualité linguistique est l'une des valeurs fondamentales dont sont empreintes notre culture et nos activités. Pour continuer à promouvoir la dualité linguistique et à répondre aux besoins des communautés de langue officielle en situation minoritaire partout au Canada, nous sommes heureux de présenter les cinq personnes qui se sont portées volontaires dans chacune des régions pour coordonner les efforts de la SCHL en vue d'atteindre ses objectifs en matière de langues officielles.

- **Région de l'Atlantique : Caroline M. Arsenault**
- **Région du Québec : Nathalie Fredette**
- **Région de l'Ontario : Michele McMaster**
- **Région des Prairies et des territoires : Charles Mainville**
- **Région de la Colombie-Britannique : Line Gullison**

Ces coordonnateurs serviront de point de contact pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire dans leur région respective et ils feront mieux connaître les besoins et les préoccupations uniques des membres de ces communautés. Pour obtenir de plus amples renseignements à ce sujet, veuillez communiquer avec Victoria Brideau, coordonnatrice nationale de la Partie VII et agente de projet, Lignes de conduite des Ressources humaines et développement organisationnel, en lui envoyant un courriel à **vbrideau@cmhc-schl.gc.ca**.

# Grâce à vous!

Partout autour de nous, des choses extraordinaires se produisent à chaque instant. Avec *Grâce à vous*, le programme de reconnaissance des employés de la SCHL, il est facile de souligner et de célébrer les réalisations de nos collègues qui se surpassent en servant l'intérêt public, en atteignant l'excellence en affaires ou en bâtissant une communauté au travail.

Accessible par l'intermédiaire de SCHL en ligne, le site Web de *Grâce à vous* est facile à trouver et plus facile encore à utiliser. Vous n'avez qu'à choisir la personne à récompenser, puis à sélectionner un prix à partir du vaste éventail d'options. Il peut s'agir d'une simple carte virtuelle de remerciement ou d'une proposition de nomination pour un prix Réalisation ou Inspiration.

*Grâce à vous* est une très belle façon de célébrer les contributions individuelles des employés à l'atteinte des objectifs de la SCHL, tout en favorisant un sentiment de fierté envers nos réalisations collectives. Soyez donc attentif et toujours prêt à saisir les occasions de souligner le travail bien fait. Parce qu'après tout, une organisation qui célèbre ses bons coups en est une qui va loin!

# Alumni Profiles

*In this new regular feature, we share first-person stories from CMHC alumni about where they've been, what they've done and what they've been up to since retiring from the Corporation.*

## John Dawes

Former Provincial Director and Regina Branch Manager /
ancien directeur provincial et directeur de la succursale de Regina

### *A Helping Hand in Times of Need*

I retired from CMHC in 1997 after a 28-year career with the Corporation. Since then, I have worked as Executive Director for the Hospitals of Regina Foundation, enjoyed spending more time with my three grandkids, and stayed active as a volunteer on various Boards and with the Rotary Club. But one of the most rewarding experiences I've had since leaving CMHC has to be my involvement with ShelterBox Canada.

ShelterBox is an international disaster relief charity that delivers boxes filled with a tent and other essential supplies to people who are displaced or left homeless after natural or manmade disasters. In 2012 alone, volunteer ShelterBox Response Teams were sent to 23 disaster zones in 20 countries, including Guatemala (earthquake), Northern Iraq (conflict), Nigeria (flooding) and the Philippines (typhoon). Since 2000, the ShelterBox global network has responded to more than 200 disasters in 85 countries across the globe.

Through ShelterBox, I have been able to help provide emergency shelter, warmth and dignity to people who are truly in need. I continue to volunteer as Secretary and member of the Board of Directors for ShelterBox Canada , and I would invite all CMHC employees and alumni to visit www.shelterboxcanada.org to get involved or learn more about this incredible organization.

### *Une lueur d'espoir au milieu du chaos*

J'ai pris ma retraite en 1997, après 28 ans de carrière à la SCHL. Depuis, j'ai travaillé comme directeur exécutif à la fondation des hôpitaux de Regina et j'ai multiplié les occasions de passer d'agréables moments avec mes trois petits-enfants. Je reste actif. Je fais partie de plusieurs conseils d'administration et je suis bénévole au Club Rotary. Mais c'est à ShelterBox Canada que je dois l'une des expériences les plus valorisantes qu'il m'ait été donné de vivre depuis mon départ de la SCHL.

ShelterBox est un organisme international de secours d'urgence spécialisé dans l'envoi de boîtes, contenant une tente et d'autres articles indispensables, à des personnes déplacées ou devenues sans abri par suite d'une catastrophe d'origine naturelle ou humaine. En 2012 seulement, des équipes d'intervention d'urgence de ShelterBox ont été dépêchées dans 23 zones sinistrées situées dans 20 pays, dont le Guatemala (tremblement de terre), le Nord de l'Irak (conflit), le Nigéria (inondations) et les Philippines (typhon). Depuis 2000, le réseau mondial de ShelterBox est intervenu sur les lieux de plus de 200 catastrophes qui se sont produites dans 85 pays.

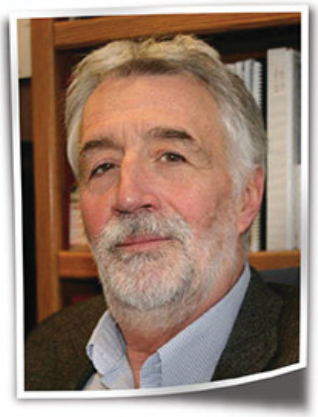
Par l'intermédiaire de ShelterBox, j'ai contribué à fournir des abris d'urgence ainsi que de la chaleur et à redonner une certaine dignité à des personnes qui sont réellement dans le besoin. Je poursuis mes activités au sein de ShelterBox Canada en tant que secrétaire et membre du conseil d'administration et j'invite tous les employés de la SCHL à consulter le site http://www.shelterboxcanada.org/ pour mieux connaître cet organisme exceptionnel et, peut-être même, participer à ses activités.

A ShelterBox tent that was delivered to the Philippines after a typhoon hit the country in December 2012.

*Une tente de ShelterBox vient d'être livrée aux Philippines après le typhon qui a frappé le pays en décembre 2012.*

# Nouvelles d'anciens employés

*Dans cette nouvelle rubrique, nous vous présenterons les récits personnels d'anciens employés de la SCHL. Vous y découvrirez où ils sont allés, ce qu'ils ont fait et ce qu'ils sont devenus depuis leur départ à la retraite.*



## Richard Goatcher

Ancien analyste principal de marché à la SCHL pour la région des Prairies et des territoires / Former Senior Market Analyst, Prairie and Territories Region

### *De nouveaux horizons dans les médias sociaux*

J'ai travaillé à la SCHL pendant plus de 25 ans à titre d'analyste de marché dans les bureaux de Winnipeg et d'Edmonton, et j'ai pris ma retraite en avril 2012. Un mois plus tard, j'ai accepté un poste d'analyste économique à temps partiel à l'Association canadienne des constructeurs d'habitations (ACCH) – Alberta.

Mon travail à l'ACCH ressemble beaucoup à ce que je faisais à la SCHL, à savoir surveiller et analyser les facteurs qui influent sur les marchés de l'habitation à l'échelle locale et provinciale. Par contre, ce poste à l'ACCH me permet d'exprimer mon point de vue et mon opinion sur les questions relatives au logement par l'intermédiaire des médias sociaux, ce qui est complètement nouveau par rapport à mes fonctions antérieures. Ainsi, je rédige des chroniques et des blogues pour le site Web de l'ACCH et je me sers de plateformes comme Twitter et LinkedIn.

Mes anciens collègues du Centre d'analyse de marché de la SCHL sont toujours présents pour m'offrir leur appui, et je leur en suis très reconnaissant. Les rapports et les produits d'information qu'ils produisent sont essentiels pour mon travail à l'ACCH.

### *New Frontiers in Social Media*

I retired from CMHC in April 2012 after working for more than 25 years as a housing market analyst in the Winnipeg and Edmonton Offices. In May, I joined the Canadian Home Builders Association (CHBA) – Alberta as a part-time Economic Analyst.

My work at CHBA is very similar to what I used to do at CMHC – namely, monitoring and analyzing the factors that influence local and provincial housing markets. The biggest change would have to be how my position with CHBA has given me a chance to express my views and opinions on housing issues through social media, such as writing columns and blogs for the CHBA website, or using platforms like Twitter and LinkedIn.

I get a lot of support from my former colleagues at CMHC's Market Analysis Centre, for which I am very grateful. Their reports and information products are vital to the work I do for the CHBA.

Êtes-vous un ancien de la SCHL? Voulez-vous nous parler d'une deuxième carrière, d'un nouveau passe-temps ou d'un voyage exotique? Envoyez-nous votre récit par courriel à perspective@schl.ca, en prenant soin d'indiquer votre nom complet et le poste que vous occupiez ou le service dans lequel vous travailliez à la SCHL, sans oublier d'inscrire dans la ligne Objet la mention « Nouvelles d'anciens employés ». **Alors, surveillez la publication de nouvelles de vos anciens collègues dans les prochains numéros de Perspective!**

Are you a CMHC alumnus with a story to tell about a second career, a new hobby or a trip to some exotic locale? E-mail your story to perspective@cmhc.ca with your full name, your former title or department, and the subject heading "Alumni Stories." **Then watch future issues of Perspective to see what some of your former colleagues are up to!**

# Pension and Benefits Corner

By the Total Compensation Division

## Submitting Outstanding Claims

Do you have any outstanding health or dental claims you haven't submitted yet?

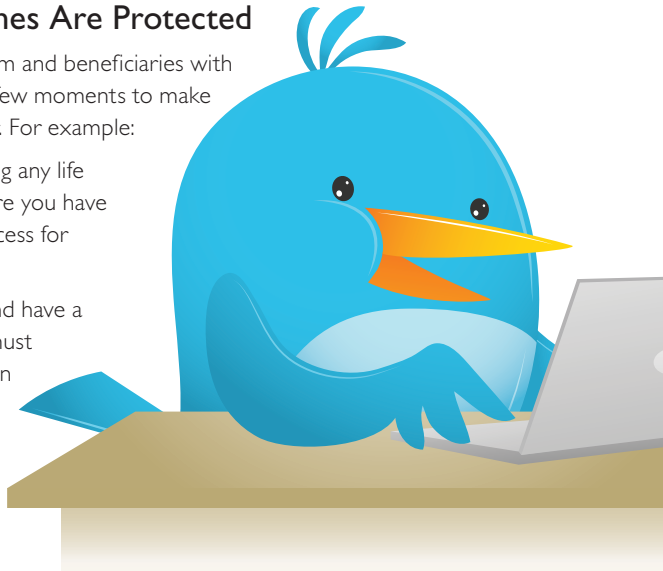
In order to be eligible for reimbursement, all employee health and dental claims must be submitted to Manulife Financial through CMHC's Extended Health Care and Dental Care plans no later than 15 months from the date the expenses were incurred. So if you have any outstanding claims sitting around your desk, outbox or filing cabinet, be sure to send them in before time runs out!

For 2012 Health Care Spending Account (HCSA) claims, the deadline for submitting eligible claims is September 30, 2013. To find out if you have any 2012 HCSA credits left, or to have the non-reimbursed portion of any group insurance claims processed against your HCSA, call the Manulife Customer Service line at 1-800-268-6195.

## Make Sure Your Loved Ones Are Protected

While reviewing your benefits program and beneficiaries with CMHC, you may also want to take a few moments to make sure your personal affairs are in order. For example:

- If you indicated that you are leaving any life insurance to your estate, make sure you have a finalized will to facilitate the process for your loved ones.
- If you are a resident of Quebec and have a minor child as a beneficiary, you must have a valid trust agreement drawn up by a Notary/Lawyer with respect to the benefits that will be payable to your beneficiary, in order for your designated trustee to be considered official.



### IMPORTANT NOTICE: Change in CMHC's HCSA Policy Number

With the implementation of the new employee benefits plan, effective July 1, 2013, CMHC's HCSA policy number is changing. Employees must use **HCSA Policy no. 50999** whenever requesting or submitting an HCSA claim to draw from their 2013 HCSA credits.

*Your feedback is important to us. If you have any suggestions for topics you'd like to see covered or questions you'd like to have answered through the* Pension and Benefits Corner, *please submit them by e-mail to Anne Hébert or Elizabeth Kosturik.*

## *With Regret*

The Corporation advises that the following people have passed away:

| PENSIONERS/ EMPLOYEES | 2012 | OFFICE | PENSIONERS/ EMPLOYEES | 2013 | OFFICE |
|---|---|---|---|---|---|
| Frances Girodat | November 13 | Kitchener Office | Gilles Mérineau | January 13 | Laval Office |
| Eugene Revelins | November 14 | Montréal Office | Russell G. Finch | January 15 | National Office |
| Donald V. Christenson | December 6 | Toronto Office | Marius Audet | January 16 | Québec Office |
| Linda Lafferty | December 6 | Calgary Office | Jean Mahaux | January 17 | National Office |
| Charles Seely | December 11 | National Office | Arthur Tracy | January 21 | Prince George Office |
| Madeleine Galarneau | December 15 | Montréal Office | Jean Guy Tanguay | January 22 | Québec Office |
| Paul Lavoie | December 15 | Halifax Office | John MacFarlane | January 29 | National Office |
| Fernand Chaloux | December 19 | National Office | Norman Blaine | February 7 | Kelowna Office |
| John Sawers | December 26 | National Office | Anthony Stukel | February 14 | National Office |
| | | | Norman Hache | February 15 | National Office |

N.B. *With Regret* is a regular column produced by *Perspective*. Information provided in this column was obtained from CMHC's Pension and Benefits Group (Human Resources).

**Crossword solution:**

*1. default 2. fixed 3. conventional 4. adjustable 5. down payment 6. approved lender 7. interest 8. amortization 9. property taxes 10. term 11. equity 12. emili 13. net worth 14. premium 15. notary*

# La rubrique sur les pensions et les avantages sociaux

par la Division de la rémunération globale

## Délai de présentation des demandes de remboursement

Vous reste-t-il des frais médicaux ou dentaires à vous faire rembourser?

Toutes les demandes de remboursement admissibles au titre des régimes d'assurance-maladie complémentaire et d'assurance-soins dentaires de la SCHL doivent être présentées à la Financière Manuvie au plus tard 15 mois après la date de la dépense. Donc, si vous avez des reçus dans votre bureau ou des brouillons de demandes de remboursement dans vos courriels ou votre classeur, assurez-vous de les envoyer à temps!

Dans le cas du Compte de gestion des dépenses santé (CGDS), vous avez jusqu'au 30 septembre 2013 pour faire une demande de remboursement de vos dépenses admissibles de 2012. Pour savoir si votre solde de 2012 est positif ou pour obtenir un règlement, à partir de votre CGDS, de la portion de vos demandes de 2012 qui n'a pas été remboursée par un régime d'assurance collective, appelez le Service à la clientèle de la Financière Manuvie, au 1-800-268-6195.

## Vos proches sont-ils à l'abri?

Lorsque vous passerez en revue vos avantages sociaux de la SCHL et la liste de vos bénéficiaires, prenez le temps de voir si vos dossiers nécessitent un suivi. Posez-vous par exemple les questions suivantes :

- Si vous avez désigné votre succession comme bénéficiaire de votre assurance-vie, avez-vous un testament valide? Cela rendra les choses plus faciles pour vos proches.
- Si vous résidez au Québec et avez désigné un enfant mineur comme bénéficiaire, avez-vous fait rédiger une convention de fiducie par un notaire ou un avocat? Vous devez présenter un tel document pour rendre votre désignation de fiduciaire officielle et autoriser le paiement du montant prévu par l'assurance à votre bénéficiaire.

## AVIS IMPORTANT : Le CGDS de la SCHL change de numéro de police.

À l'entrée en vigueur nouveau régime d'avantages sociaux, le 1er juillet 2013, le CGDS de la SCHL changera de numéro de police. Par conséquent, vous devrez utiliser **le numéro de police 50999** (CGDS de la SCHL) chaque fois que vous demanderez le remboursement de frais à partir du CGDS de 2013.

*Nous accordons une grande importance à vos commentaires. Si vous souhaitez que nous traitions de certains sujets dans cette rubrique ou si vous avez des questions à poser, veuillez les transmettre par courriel à Anne Hébert ou à Elizabeth Kosturik.*

## *Avec regret*

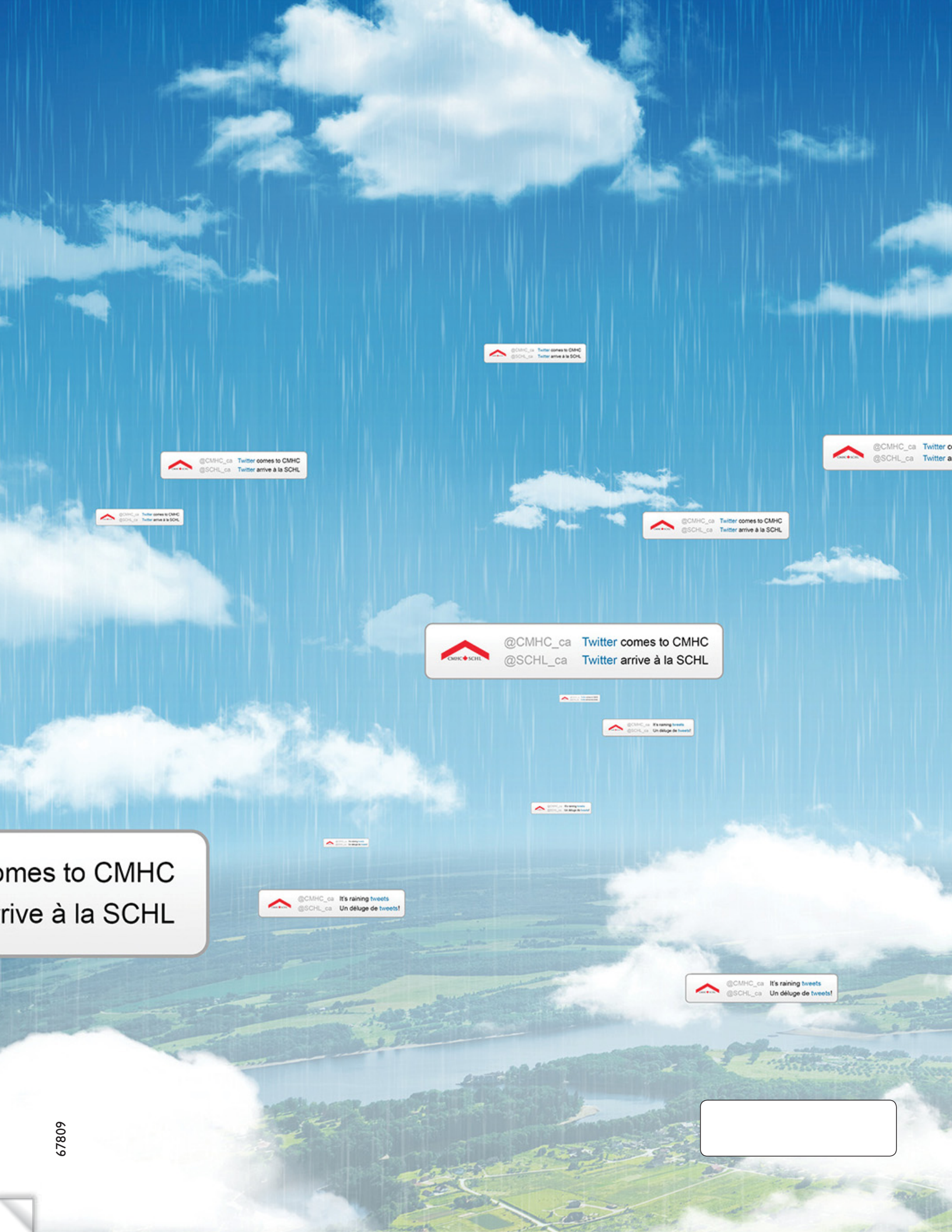
La SCHL a le regret d'annoncer le décès des personnes suivantes :

| RETRAITÉS/ EMPLOYÉS | 2012 | BUREAU | RETRAITÉS/ EMPLOYÉS | 2013 | BUREAU |
|---|---|---|---|---|---|
| Frances Girodat | 13 novembre | Bureau de Kitchener | Gilles Mérineau | 13 janvier | Bureau de Laval |
| Eugene Revelins | 14 novembre | Bureau de Montréal | Russell G. Finch | 15 janvier | Bureau national |
| Donald V. Christenson | 6 décembre | Bureau de Toronto | Marius Audet | 16 janvier | Bureau de Québec |
| Linda Lafferty | 6 décembre | Bureau de Calgary | Jean Mahaux | 17 janvier | Bureau national |
| Charles Seely | 11 décembre | Bureau national | Arthur Tracy | 21 janvier | Bureau de Prince George |
| Madeleine Galarneau | 15 décembre | Bureau de Montréal | Jean Guy Tanguay | 22 janvier | Bureau de Québec |
| Paul Lavoie | 15 décembre | Bureau de Halifax | John MacFarlane | 29 janvier | Bureau national |
| Fernand Chaloux | 19 décembre | Bureau national | Norman Blaine | 7 février | Bureau de Kelowna |
| John Sawers | 26 décembre | Bureau national | Anthony Stukel | 14 février | Bureau national |
| | | | Norman Hache | 15 février | Bureau national |

Note : La chronique *Avec regret* est publiée régulièrement par *Perspective*. Les renseignements proviennent du Groupe des pensions et des avantages sociaux (Ressources humaines) de la SCHL.

**Solution de la grille de mots croisés :**

*1. valeur nette 2. mise de fonds 3. fixe 4. défaut de paiement 5. ordinaire 6. prime 7. prêteur agréé 8. révisable 9. avoir propre 10. notaire 11. intérêts 12. emili 13. terme 14. amortissement 15. impôt foncier*


@CMHC_ca Twitter comes to CMHC
@SCHL_ca Twitter arrive à la SCHL
@CMHC_ca It's raining tweets
@SCHL_ca Un déluge de tweets!

67809